

FABIEN.S TRADUCTION

Translations which sound right!

WORK EXPERIENCE...

- **From December 2019:** Freelance translator
- **From December 2019:** Volunteer translator and proofreader (Translators Without Borders)
→ Translating and proofreading translations for NGOs (EN-FR).
- **From October 2019:** Volunteer translator (Cineuropa.org)
→ Translating interviews and reviews (EN-FR, ES-FR).
- **May 2019 – October 2019:** Audio-visual translator (Le Joli Mai, Foix – France)
→ Multilingual subtitling (EN-FR, ES-FR).
→ French subtitling for deaf and hard-of-hearing.
- **September 2018 – February 2019:** Project manager, translator, proofreader (Junior Agence T2M, Dijon – France)
→ Managing, translating, proofreading and subtitling projects (EN-FR).
- **June – August 2018:** Translator (Tys, Barcelona – Spain)
→ Translating, proofreading and managing projects (EN-FR, ES-FR).
→ Creating glossaries, aligning translations and working with machine-based translation.
- **November 2014 – May 2015:** Technical translator (Viavi Solutions, Saint-Etienne – France)
→ Translating fibre optic documents (FR-EN).
- **February – June 2013:** Content writer and community manager (Skoring & Co, Lyon – France)
→ Writing news and tutorials on the Start-VPN.com blogs.
→ Managing the Start-VPN.com social media.
- **March – May 2012:** Technical translator (Didatec, Fraisses – France)
→ Translating didactic machines technical documents (FR-EN, FR-ES).

SKILLS...

- **Languages:**
→ English: C1.
→ Spanish: C1.
- **Translation:**
→ Types: technical, marketing, journalistic, scientific.
→ Areas: cinema, fashion, jewellery, energies, fibre optics, VPN, didactic equipment.
→ Documents: interviews, reviews, blog articles, e-mailings, PowerPoint slides, scientific paper.
→ Other translation skills: terminology, proofreading, post-editing.
- **Subtitling:**
→ Multilingual (EN-FR, ES-FR).
→ Subtitling for deaf or hard-of-hearing (in French)
→ Adapting fictional programs, DVD bonus, documentaries and municipal councils.
- **Software:**
→ CAT tools: MemoQ.
→ MS Office: Word, Excel, PowerPoint.
→ Subtitling: Subtitling Editor (Linux), Aegisub.
→ Other software: CMS WordPress, Antidote.



- **Fabien Soulier (31 years old)**
- **Freelance translator**
- **Driving licence**

CONTACT INFORMATION...

- **Postal address:** 15, rue des docteurs Charcot, 42100 Saint-Étienne – France
- **E-mail:** contact@fabiens-traduction.fr
- **Phone number:** (+33) 6 62 32 50 36
- **Website:** www.fabiens-traduction.fr
- **Company register:** 880 094 768 00012

ACADEMIC BACKGROUND...

- **2018 – 2019:** Master's degree in Foreign Languages and Multimedia Translation (second year) (University of Burgundy, Dijon – France)
- **2017 – 2018:** Master's degree in Foreign Languages and Specialized Translation (first year) (Université Grenoble Alpes, Grenoble – France)
- **2011 – 2013:** Master's degree in Foreign Languages and International Business (Jean Monnet University, Saint-Étienne – France)
- **2010 – 2011:** Bachelor's degree in Foreign Languages (University of Zaragoza, Zaragoza – Spain)
→ Erasmus year

HOBBIES...

- **EscapeToCulture.net:**
→ My French blog in which I talk about: cinema, music, television shows, books and video games.
→ Reviews and files.
- **Sports:** yoga and weight.